

MUCHAS LENGUAS EN UNA - t

8º

Daniel, de 14 años, tiene que hacer un trabajo sobre la evolución del castellano. No le interesa nada. Pero su abuela Carmen, que está perdiendo la memoria, empieza a contarle historias que no vienen en los libros una Lengua que nace en Burgos, camina hacia el sur, aprende palabras del Mozárabe (alfombra, almohada, azúcar), cruza el mar y aprende de los pueblos indígenas xocolatl (chocolate), tomatl (tomate), ahúacatl (aguacate), papa, llama, cóndor, quinua. Con Nebrija, Sahagún, Molina y Ximénez, Daniel descubre que el Español no es puro es un río de muchas voces. Pero la memoria de Carmen se apaga. Daniel tendrá que aprenderlo todo antes de que sea tarde. Una obra sobre la Lengua, la memoria y las palabras que nos hacen pueblo. Con humor, tensión y música de muchas tierras.

¡Advertencia!

Esta obra se puede acortar minorizando, por ejemplo palabras de idiomas. Por otro lado, para reducir el elenco, varios personajes pueden ser interpretados por una misma persona.

Personajes:

	Medioevo	Modernidad	Humanistas	Voces de América
Carmen	El cronista	Cervantes	Nebrija	La madre
Daniel	El campesino	El político	Sahagún	El creyente
La Lengua	El mercader	El ideólogo	Molina	El ateo
La Arquitectura	Mozárabe	El juez	Ximénez	El poeta
El Pueblo (coro)	El mercader castellano			Madre
Indio náhuatl	El pregonero			
Indio quechua	Mercader judío			
	Franco			

Coro y personajes menores

Palabras viajeras

Abogados, periodistas



1. Es la me-ta de u-na Len-gua, el vin-cu-lar a los Pue-blos en su ha-blar.
2. To-das e-llas se con-gre-gan con ho-nor en el i-dio-ma Es pa-ñol.



Vin-cu-la-dos con sus pro-pias tra-di-cio-nes, le-yes, co-plas.
Cas-te-lla-no, Que-chua, Taí-no, Gua-ra-ní, Na-hua-tl, Vas-co,



Es la me-ta de un i-dio-ma en-ri-que-cer, su na-tu-ra-le za y ser.
Va-len-cia-no, el Ga-lle-go y Ca-ta-lán for-man par-te de un to-tal.

<https://ideaswaldorf.com/muchas-lenguas-en-una-t/>

ACTO I

Escena 1

El cuaderno en blanco

(Presente. Habitación de Daniel. Un escritorio desordenado, libros, un móvil, un cuaderno cerrado.

Daniel, 14 años, está sentado mirando el techo. Su **madre** entra con una bolsa de la compra)

- Daniel** Mamá, ¿has empezado el trabajo de historia?
- Madre** Estoy pensando.
- Daniel** Llevas dos horas pensando.
- Madre** Es un proceso creativo.
- Daniel** (Dejando la bolsa) El trabajo es para el lunes. Y no se hace pensando.
- Madre** Mamá, es que no entiendo nada. "La evolución del Español desde el siglo X hasta hoy". ¿A quién le importa eso?
- Daniel** A ti, cuando hablas.
- Madre** Yo hablo normal.
- Daniel** (Sonriendo) Ve a ver a la abuela. Ella sabe muchas cosas.
- Madre** La abuela no sabe de historia. Sabe de refranes.
- Daniel** Los refranes son historia, hijo. La historia de la gente que no sale en los libros. Anda, ve. Y llévate el móvil para grabar.
- Madre** (Levantándose a regañadientes) Vale, vale. Pero si me aburro, me voy.
(La madre sale. Daniel coge el móvil y el cuaderno. Transición. Casa de la abuela. Una habitación sencilla, con fotos antiguas, un reloj de pared, una mecedora. Abuela Carmen, 75 años, está sentada en la mecedora con una manta en las piernas. Mira por la ventana)
- Daniel** (Entrando) Abuela.
- Carmen** (Sin girarse) Daniel.
- Daniel** ¿Cómo sabes que soy yo?
- Carmen** Porque andas como tu padre. Pisando fuerte. (Se gira y sonríe) Ven, siéntate.
- Daniel** (Sentándose) Abuela, tengo que hacer un trabajo de historia.
- Carmen** ¿De qué?
- Daniel** De la evolución del castellano. Desde el siglo X hasta hoy.
- Carmen** (Riendo suavemente) ¿Y qué quieres que te diga?
- Daniel** No sé. ¿Tú sabes algo de eso?
- Carmen** Yo no sé de historia, nieto. Yo sé de palabras.
- Daniel** ¿Y eso no es lo mismo?
- Carmen** A veces.

(Daniel saca el móvil y empieza a grabar)

- Daniel** ¿Puedo grabarte?
- Carmen** ¿Para qué?
- Daniel** Para el trabajo.
- Carmen** (Mirando el móvil con desconfianza) ¿Y ese qué “bicho” es?
- Daniel** Un móvil, abuela.
- Carmen** En mis tiempos no había móviles.
- Daniel** Ya lo sé.
- Carmen** Había palabras.
- Daniel** Abuela, empecemos. ¿Qué sabes del castellano?
- Carmen** (Pensando) Yo sé que cuando yo era niña, en mi pueblo, decíamos “asina”.
- Daniel** ¿Asina?
- Carmen** Asina. En vez de así.
- Daniel** (Riendo) Abuela, se dice “así”.
- Carmen** Se dirá en tu pueblo. En el mío se decía asina. Y “enantes”.
- Daniel** ¿Enantes?
- Carmen** Antes. Enantes. Y “agora”.
- Daniel** ¿Agora?
- Carmen** Ahora. Agora. Y “mesmo”.
- Daniel** ¿Mesmo?
- Carmen** Mismo. Y “fierro”.
- Daniel** ¿Fierro?
- Carmen** Hierro. (Sonríe) ¿Ves? Ya estás aprendiendo.
- Daniel** (Apuntando en el móvil) ¿Y por qué decías así?
- Carmen** Porque así se decía. Y porque mi abuela lo decía. Y la suya. Y la suya. Las palabras vienen de lejos, nieto. Y van lejos. Como los ríos.
- Daniel** ¿Y eso qué tiene que ver con el trabajo?
- Carmen** Todo. (Se inclina hacia él) ¿Tú sabes de dónde viene la palabra alfombra?
- Daniel** No.
- Carmen** Del mozárabe.
- Daniel** ¿En serio?
- Carmen** Azúcar, aceite, alcalde. Todas del mozárabe.
- Daniel** (Escribiendo) ¿Y por qué?

Carmen Porque los mozárabes estuvieron aquí mucho tiempo. Y nos dejaron sus palabras como un río que pasa y deja agua.

Daniel ¿Y nosotros les dejamos palabras a ellos?

Carmen (*Silencio*) Esa es otra historia. Y es más triste.

Daniel ¿Por qué?

Carmen Porque no. No les dejamos casi nada.
Pero eso lo entenderás luego. Ahora escucha.
(*Carmen cierra los ojos. El escenario empieza a cambiar*)
(*Luces tenues. La habitación se transforma*)
(*Música ♪ suave*)

Carmen (*Con los ojos cerrados*) Imagínate un camino. Un camino de tierra.
Hace mil años. Hace mucho frío. Y hay una Lengua que empieza a caminar.
(*La luz cambia*)
(*Aparece **La Lengua**, una mujer joven, descalza, con un vestido sencillo. Camina lentamente por el escenario*)

Daniel (*Susurrando*) Abuela, ¿qué es eso?

Carmen (*Sin abrir los ojos*) Es la Lengua, nieto. La tuya. La mía. La de todos.
(*TELÓN*)

Escena 2
Burgos. Año 1000

(*El escenario representa un **pueblo medieval**. Casas de piedra, un **monasterio** al fondo. **El cronista**, el **campesino** ara la tierra con un palo. El **pueblo**, un coro de 3 actores, observa*)

Cronista (*Escribiendo*) "En el año de Nuestro Señor de mil, en la tierra de Burgos, los Hombres hablan una Lengua que no es latín ni es mozárabe ..."

Campesino (*Acercándose*) ¿Qué escribes, padre?

Cronista Escribo lo que habláis.

Campesino ¿Y qué hablamos?

Cronista No lo sé. Algo que no tiene nombre.

Campesino Hablamos como siempre.

Cronista Yo he oído **latín**. Y he oído **mozárabe**. Y lo vuestro no es ni lo uno ni lo otro.

Campesino (*Riendo*) Pues será lo nuestro.
(***La Lengua** entra en escena. Camina entre ellos. Nadie la ve, pero ella los toca suavemente. Al tocarlos, les cambia una palabra*)

Campesino (*De repente*) Voy a "facer" la comida.

Cronista (*Escribiendo*) "Facer". No hacer. "Facer".

Monje "Fermoso es el Señor".

Cronista “Fermoso”. No hermoso. “Fermoso”.

Campesino Tengo un “fierro” para arar.

Cronista Fierro. No hierro. Fierro.
(El Cronista escribe frenéticamente.
La Lengua sonríe y sigue caminando. Sale de escena)

Daniel (Desde el presente, en un lateral) Abuela, ¿eso es Castellano?

Carmen (Desde el otro lateral) Eso es lo que se hablaba antes de que el Español fuera Español.

Daniel ¿Y se entendía?

Carmen Entre ellos, sí. Nosotros hoy ... nosotros hoy no entenderíamos casi nada.

Daniel ¿Y Cervantes?

Carmen Cervantes tampoco.

(TELÓN)

Escena 3
El camino del sur

(Un camino de tierra. **La Lengua** camina. Detrás de ella, un grupo de **Palabras Viajeras**, actores con carteles colgados al cuello con palabras escritas. Cada vez que La Lengua se encuentra con alguien, una palabra se le queda pegada al vestido)

La Lengua (Caminando) Voy hacia el sur. No sé a dónde voy. Pero voy.
(Aparece un **Mercader Judío** con telas.)

M. judío ¿Adónde vas, “fermosa”?

La Lengua Al sur.

M. Judío Llévate esta palabra “aljama”.

La Lengua (Atrapándola) “Aljama”. ¿Qué significa?

M. Judío Comunidad. Lugar donde vive mi gente.

La Lengua Me la llevo.
(La palabra se le pega al vestido. La Lengua sigue caminando.)
(Aparece un **mozárabe** con un instrumento.)

Mozárabe ¿Adónde vas?

La Lengua Al sur.

Mozárabe Llévate esta palabra “albogue”.

La Lengua “Albogue”. ¿Qué es?

Mozárabe Un instrumento. Suena como el viento.

La Lengua Me la llevo.

(Se le pega al vestido. Sigue caminando)

(Aparece un **Franco** con una espada)

Franco ¿Adónde vas?

La Lengua Al sur.

Franco Llévate esta palabra "homenaje".

La Lengua "Homenaje". ¿Qué es?

Franco Promesa. Lealtad.

La Lengua Me la llevo.

(Se le pega. El vestido empieza a tener colores. La Lengua mira su vestido)

Ya no soy la misma. Cada paso me cambia. Cada encuentro me deja algo.
¿Y yo qué dejo?

(Aparece un **mercader mozárabe** con una bolsa)

M. mozárabe ¿Adónde vas?

La Lengua Al sur.

Mozárabe Yo vengo del sur. Y traigo esto.

(Abre la bolsa. Dentro hay palabras escritas:)

"Alfombra. Azúcar. Aceite. Alcalde. Álgebra. Alquiler. Alcohol. Alcachofa".

La Lengua (Tomando cada una) ¿Y tú qué quieres a cambio?

Mozárabe Nada.

La Lengua ¿Nada?

Mozárabe Nada. Yo doy. Tú recibes.

La Lengua ¿Y no te llevas nada de mí?

Mozárabe No.

La Lengua ¿Por qué?

Mozárabe Porque no me hace falta. (Sale)

(La Lengua se queda sola con su vestido lleno de palabras)

La Lengua (Al público) Él me dio mucho. Yo no le di nada.

Eso no es un intercambio.

Eso es ... (Busca la palabra) ... eso es una lección.

Daniel (Desde el presente) Abuela, ¿eso es verdad?

Carmen Verdad es. En el diccionario de la Lengua Española hay miles de palabras mozárabes.

Y en el mozárabe ... no hay ni una sola palabra Española. Ni una sola.

Daniel ¿Por qué?

Carmen Porque ellos no necesitaban lo nuestro. Y nosotros sí necesitábamos lo suyo.

(TELÓN)

Escena 4
El mercado de las Palabras

(Un **mercado medieval**. Puestos con telas, especias, objetos. El **mercader mozárabe** está en un lado, con su bolsa de palabras. El **mercader castellano** está en el otro, con una cesta. El **pregonero**, con un tambor, anima la escena. El **público**, **el coro**, hace de compradores)

- Pregonero** (Golpeando el tambor) ¡Atención, atención! ¡Mercado de palabras!
¡Llegan los arabismos! ¡Palabras nuevas, recién traídas del sur! ¡Aprovechen!
- M. mozárabe** (Ofreciendo) "Alfombra". Para que no piséis el suelo frío.
- M. castellano** (Tomándola) Alfombra. Me la llevo.
- Mozárabe** "Almohada". Para que descanséis la cabeza.
- Castellano** Almohada. Me la llevo.
- Pregonero** ¡El Mozárabe da mucho! ¡El castellano recibe mucho! ¡Pero el mozárabe no recibe nada! ¡Ni una palabra! ¡Ni una!
- Mozárabe** (Tendiendo la mano) ¿Y tú qué me das?
- Castellano** (Pensando) "Pan. Vino. Casa".
- Mozárabe** (Negando con la cabeza) No me interesa.
- Castellano** ¿No? ¿Por qué?
- Mozárabe** Porque yo tengo *Mi Lengua*. Y no necesito la tuya.
- Pregonero** ¡Ahí lo tienen! ¡El mozárabe da mucho y no recibe nada!
¡El castellano recibe mucho y no da nada!
¡Así se escribe la historia de una Lengua!
- Daniel** (Desde el presente) Abuela, ¿eso es verdad?
- Carmen** (Desde el presente) Verdad es. En el diccionario de la Lengua Española hay miles de palabras mozárabes. Y en el Mozárabe ... no hay ni una sola palabra española. Ni una.

(Telón)

Escena 5
La incomprensión de Cervantes

(**Año 1600**. Un escritorio con papeles, pluma, tintero. **Cervantes**, con barba y ropa del siglo XVII, está sentado. Frente a él, un **cronista** le muestra un pergamino antiguo)

- Cronista** Es un texto de Burgos. Del año 1000.
- Cervantes** (Riendo) ¿Esto es español?
- Cronista** Es lo que se hablaba.
- Cervantes** ¡Esto es otra cosa! ¡Yo no lo entiendo!

La Lengua (Entrando) Soy la misma.
Cervantes (Sobresaltado) ¿Quién eres?
La Lengua Soy la Lengua que hablas.
Cervantes Yo hablo español.
La Lengua Y yo soy la misma que hablaba “fizo y feroso”. Solo he vivido.
Cervantes ¿Y por qué has cambiado?
La Lengua Porque la Lengua es un ser vivo. Y los seres vivos cambian.
Cervantes (Pensando) Entonces ... lo que yo escribo. .. ¿también cambiará?
La Lengua Todo cambia. Pero lo que escribas quedará.
Cervantes ¿Y servirá para algo?
La Lengua Servirá para que dentro de 400 años, un niño de 14 años lea tu libro y entienda quién fue su Lengua.
Cervantes ¿Un niño de catorce años?
La Lengua Sí.
Cervantes Pobrecillo.
La Lengua No lo sabes bien.
(Cervantes coge la pluma y empieza a escribir. La Lengua lo mira y sale lentamente)
Daniel (Desde el presente) Abuela, ¿Cervantes no entendía el español antiguo?
Carmen No. Y eso que era Cervantes.
Imagínate nosotros.

(Telón)

Escena 6 **El Presente irrumpe**

(Casa de la **abuela**. La misma habitación de la Escena 1.
Daniel entra corriendo con el móvil en la mano)

Daniel ¡Abuela! ¡Abuela! ¡He grabado todo! ¡Es increíble!
(Carmen está sentada en la mecedora, mirando por la ventana. No responde)
Daniel Abuela.
Carmen (Sin girarse) ¿Sí?
Daniel Soy Daniel.
Carmen ¿Daniel?
Daniel Tu nieto.
Carmen (Girándose lentamente) Yo no tengo nietos.

Daniel ¿Qué?
Carmen Yo no tengo nietos. Soy ... (*Mira alrededor*) ... yo vivo sola.
Daniel Abuela, soy Daniel. El que habla español. El que no sabía de dónde venía.
Carmen (*Mirándolo fijamente*) ¿El que no sabía de dónde venía?
Daniel Sí.
Carmen (*Poco a poco, sonriendo*) Ah, sí. El que no sabía de dónde venía.
Daniel (*Conteniendo las lágrimas*) Sí, abuela. Ese.
Carmen (*Tomándole la mano*) No se te olvide, nieto.
Cuando yo me olvide de todo, tú tienes que acordarte por mí.
Daniel No se me olvidará, abuela.
Carmen (*Cerrando los ojos*) Bien. Ahora cuéntame otra vez lo del mercado.
Daniel ¿Qué Mercado?
Carmen El de las Palabras.
Daniel (*Sonriendo*) Ah, sí. El de las palabras.

(*La luz baja lentamente*)

<https://ideaswaldorf.com/muchas-lenguas-en-una-t/>

ACTO II

Escena 7 **Granada. 1492**

(*Granada. La **Alhambra** al fondo. La Lengua, ya adulta, con un vestido lleno de colores y palabras, llega caminando. La **Arquitectura**, una mujer alta y seria, con un vestido que parece de piedra, la espera y señala una pared con inscripciones*)

La Lengua (*Lee en voz alta*) “Alhambra. Alcazaba. Alminar. Azulejo. Aljibe. Alcantarilla”.
La Arquitectura ¿Ves? Todas esas palabras están en las piedras. Y las piedras no mienten.
La Arquitectura Ni las Lenguas.
La Lengua Pero hay quien quiere hacernos mentir.
La Arquitectura Lo sé. Por eso tenemos que ser más fuertes.
¡Atiende bien a lo que acontece ahora!
(*Un tribunal. El **Juez** en lo alto. El **Político** y El **Ideólogo** a un lado. **La Lengua** y **La Arquitectura** al otro. El **Pueblo**, el **coro**, hace de jurado. **Abogados y periodistas**, actores del coro, observan*)
Juez ¡Se abre la sesión! El Político y el Ideólogo acusan a La Lengua y a La Arquitectura de mentir sobre la historia.
Político La Lengua Española es pura. No tiene mezcla.

Ideólogo Siempre ha sido igual. Desde el principio.

Político No hubo mezcla. No hubo mozárabes. No hubo judíos. No hubo indígenas.

Ideólogo Solo España.

Juez Lengua, ¿qué respondes?

La Lengua (Levantándose) ¿Pura? Yo contengo montones de palabras: "alfombra, almohada, azúcar, aceite, alcalde, álgebra, alquiler, alcohol, alcachofa, alb añil, azafrán, ajonjolí, etc." ¿Eso te parece puro?

Político Son palabras nuestras.

La Lengua Son palabras mozárabes.
Y también tengo "chocolate, tomate, aguacate, canoa, hamaca, huracán, papa, palta, cóndor, mate, maíz, cacao", y otras.
¿Eso también es puro?

Ideólogo Podemos cambiar lo que pasó.

La Lengua Podrás cambiar el relato, pero no las palabras que usas para contarlo.

La Arquitectura (Levantándose) Yo sigo en pie. Y lo que está escrito en mí, no se borra.

Político Las piedras se pueden derribar.

La Arquitectura Se pueden derribar. Pero no se pueden olvidar.

Ideólogo El pueblo olvida.

Pueblo (Al unísono) El pueblo no olvida.

Juez La historia no se falsea.

Pueblo La historia no se falsea.

Juez El veredicto: ¡este tribunal da la razón a La Lengua y a La Arquitectura!
(El Político y El Ideólogo se retiran, derrotados.
La Lengua y La Arquitectura se miran)

Daniel (Desde el presente) Abuela, ¿eso pasó de verdad?

Carmen Eso pasa todos los días, Daniel.
Todos los días hay alguien que quiere borrar lo que fuimos.

Daniel ¿Y qué hacemos?

Carmen Hablar. Expresar. La Lengua es un testigo que no deja mentir.

(TELÓN)

Escena 8 Los que escribieron la Lengua

(Una sala llena de libros, diccionarios, gramáticas. **La Lengua** entra y se encuentra con cuatro hombres **Nebrija, Sahagún, Molina y Ximénez**. Cada uno está escribiendo en una mesa)

La Lengua ¿Quiénes sois?

Nebrija (Levantándose) Antonio de Nebrija.

Escribí la *Gramática de la Lengua Castellana*. La primera gramática de una Lengua romance en Europa. Año 1492.

La Lengua ¿Y para qué?

Nebrija Para que la Lengua no se corrompiera. Sin reglas, una Lengua se pierde.

La Lengua Gracias por las reglas. Pero yo no solo vivo de reglas. Vivo de bocas.

Nebrija Lo sé. Por eso escribí, para que las bocas del futuro entendieran las bocas del pasado.

Sahagún (*Levantándose*) Fray Bernardino de Sahagún.
Aprendí el náhuatl de la boca de los indígenas. Escribí su historia, sus dioses, sus palabras. Si no lo hubiera hecho, su mundo se habría perdido, pues no escribían.

La Lengua ¿Y qué me diste?

Sahagún Te di "*xocolatl, tomatl, ahuácatl, chilli, etl, olin y un sinfín más*".
Te di la memoria de un pueblo que hablaba distinto.

Molina (*Levantándose*) Fray Alonso de Molina.
Puse cada palabra en su sitio. Ordené el náhuatl para que el castellano pudiera entenderlo. *Xocolatl* es *chocolate*. *Tomatl* es *tomate*. *Ahuácatl* es *aguacate*. *Chilli* es *chile*. *Etl* es *frijol*. Publiqué el "*Vocabulario en lengua castellana y mexicana*"

Ximénez (*Levantándose*) Fray Francisco Ximénez.
Traduje el "*Popol Vuh*", el libro sagrado de los mayas quichés para que no se perdiera.

La Lengua Eso es lo que hacéis los traductores: salváis mundos.
Eso es lo que hago yo: unir a personas, entenderme con todos.

Molina Y eso es lo que hace una Lengua viva: no quedarse quieta.

Ximénez Y eso es lo que hace un traductor: no dejar que nada muera.

Nebrija Y eso es lo que hace un gramático: poner orden en el caos.

La Lengua (*Sonriendo*) Y eso es lo que hago yo: vivir.

(TELÓN)

Escena 10 **Las Indias, hoy**

(*El escenario se llena de voces. La Lengua, ya anciana, camina entre personajes de distintas épocas y lugares. Aparecen La Madre, El Creyente, El Ateo, El Poeta, y dos Indígenas uno náhuatl, otro quechua. Fantasma del mercader castellano*)

Carmen (*Desde el presente*) Mi abuelo emigró a México. Y allí la Lengua siguió viva.

Daniel (*Desde el presente*) Abuela, ¿y allí hablaban igual?

Carmen Igual, pero distinto. Allí la Lengua aprendió más; se enriqueció.

(*El escenario se transforma. Los personajes hablan con distintos acentos*)

Indio Náhuatl (*Ofreciendo*) Esto es "*xocolatl*". En español, *chocolate*.

Castellano	(Fantasma del cuadro anterior) Eso no estaba en mi lista.
La Lengua	Por eso ahora está en la mía.
Indio Náhuatl	Esto es "chilli". Esto es "etl".
Indio Quechua	Esto es "quinua". Esto es "chicha". Esto es "cóndor". Esto es "mate".
La Lengua	(Tomando cada palabra) Me las llevo. Pero no para guardarlas. Para usarlas.
Indio Náhuatl	Y yo te doy también "huracán, canoa, hamaca, maíz, cacao, tabaco, tiburón, etc".
Indio Quechua	Y yo te doy "papa, llama, algarrobo, guano y otras".
La Lengua	¿Y vosotros qué me pedís a cambio?
Indio Náhuatl	Nada.
Indio Quechua	Nada.
Indio Náhuatl	Pero te advertimos: lo que te llevas, lo vas a transformar. Y sonará distinto en cada sitio.
Poeta	No es que hablemos mal. Es que hablamos con la boca de todos los que pasaron por aquí.
Creyente	Yo rezo en español.
Ateo	Yo reniego en español.
Madre	Yo amo en español.
Poeta	Yo escribo en español. Pero mi español contiene náhuatl, quechua, taíno, guaraní. Y tiene acento.
Indio Náhuatl	Del mozárabe, tú tomaste.
Indio Quechua	En las Indias, tú aprendiste.
La Lengua	(Anciana, repitiendo) No es lo mismo tomar que aprender.
Pueblo	No es lo mismo.
Daniel	(Desde el presente) Abuela, entonces ... ¿el acento es la prueba?
Carmen	El acento es la memoria. El que no tiene acento es porque no tiene historia. (Cada personaje dice una palabra con su acento)
Madre	(Con acento mexicano) Chocolate (u otras)
Poeta	(Con acento argentino) Che, vos, pibe (u otras)
Creyente	(Con acento peruano) Palta. Nos estamos viendo (u otras)
Ateo	(Acento cubano) Huracán (u otras)
Indio Náhuatl	Xocolatl (u otras)
Indio Quechua	Papa (u otros)
La Lengua	Todas esas palabras son mías. Y ninguna es solo mía.

(TELÓN)

Escena 11
El cuaderno se llena

*(Presente. Casa de la abuela. **Daniel** está sentado con el cuaderno lleno de notas. **Carmen** está en la mecedora, dormida o dormitando)*

Daniel *(Leyendo en voz alta)* "La Lengua es el pueblo. El pueblo es la Lengua. La Lengua es la patria. Los que hablamos la misma Lengua somos un mismo pueblo".

Carmen *(Sin abrir los ojos)* Y el pueblo es la Lengua.

Daniel *(Sonriendo)* Sí, abuela. Eso también.

Carmen *(Abriendo los ojos)* ¿Has terminado el trabajo?

Daniel Sí.

Carmen ¿Y qué has aprendido?

Daniel Que el Idioma Español no es una Lengua pura. Es una Lengua llena de todas las Lenguas que pasaron por ella.

Carmen ¿Y eso es bueno o malo?

Daniel Es verdad.

Carmen *(Sonriendo)* Eso es lo importante. Que sea verdad.

Daniel Después de todo ... ¿Qué pasó al final?

Carmen Que la Lengua siguió viva. Y sigue viva. En ti. En mí. En todos.

Daniel Abuela, no se me va a olvidar.

Carmen ¿El qué?

Daniel Todo. Lo que me has contado.

Carmen *(Cerrando los ojos)* Bien.

(Silencio. Daniel cierra el cuaderno. Mira a su abuela) **(La luz baja lentamente)**

(TELÓN)

Escena 12
Final

*(Todos los personajes vuelven al escenario. Forman un coro. **La Lengua** en el centro, ya anciana. **Carmen** y **Daniel** a un lado. Los demás alrededor)*

Todos *(Recitando palabras, una detrás de otra)*
Algebra, alquiler, Alcachofa, albañil, azafrán, ajonjolí.
Hamaca, huracán. Maíz, cacao, chicle, hule.
Tabaco, tiburón, loro, colibrí. Xocolatl, tomatl, ahuácatl (u otras)

La Lengua No soy de nadie. Soy de todos. Soy la que viaja.

Carmen Soy la que recuerda.
Daniel Soy el que aprende.
Indio Náhuatl Soy el que enseña.
Indio Quechua Soy el que comparte.
Nebrija, Sahagún, Molina, Ximénez Somos los que escriben.
Arquitectura Soy la que no deja mentir.
Pueblo Somos los que hablamos.
Todos *(Al unísono)*
La Lengua es el pueblo,
el pueblo es la Lengua
y la Lengua no se olvida.
(Silencio. La Lengua da un paso al frente)
La Lengua *(Al público)* ¿Y **vosotros** quiénes sois?
¿Y **ustedes** quiénes son?
(La Lengua sonríe)
Sois los que hablan.
Son los que recuerdan.
Sois los que aprenden.
Son la Lengua.
(Todos los personajes miran al público.)
Todos La Lengua no se olvida.

<https://ideaswaldorf.com/muchas-lenguas-en-una-t/>

(Telón)

FIN

*Basada según unos escritos de Rigoberto Hernández Guevara.
Idea de guion de,
Vicente García S.*